

RUSSIAN PLACARDS
PLACARD RUSSE
1917 — 1922



**The frontpiece represents workmen and work-
women driving a lorry and dispersing about procla-
mations.**

**Le dessin sur la couverture du livre représente une
course vertigineuse en automobile de charge des
ouvriers et des ouvrières sémant des proclamations.**

RUSSIAN PLACARDS

1917 — 1922

1-st PART

**Petersburg office of the Russian
Telegraph Agency ROSTA**

**Petersburg Branch of the News of the All-Russia
Central Executive Committee („Isvestia VCIK“)**

PETERSBURG — 1923

RUSSIAN PLACARDS

1922

1917

Executed by order of the Petersburg Branch of the
News („Isvestia VCIK“) of the All-Russia Central
Executive Committee by „STRELETZ“ (THE ARCHER)

Petersburg Branch of the News of the All-Russia
Central Executive Committee („Isvestia VCIK“)

PETERSBURG-1922

LE PLACARD RUSSE

1917 — 1922

PREMIÈRE SÉRIE

**Placards de l'Agence Télégraphique
Russe (ROSTA) à Pétersbourg**

**Edition de la Section de Pétersbourg du journal „Izvestia VCIK“
(Nouvelles du Comité Exécutif Central)**

PÉTERSBOURG — 1923

LE PLACARD RUSSE

1917 — 1922

PREMIÈRE SÉRIE

Placards de l'Agence Télégraphique
Exécuté sur l'ordre de la Section de Pétersbourg du
Journal „Isvestia VCIK“ par „STRELETZ“ (LE SA-
GITAIRE)

Édition de la section de Pétersbourg du journal „Isvestia VCIK“
(Nouvelles du Comité Exécutif Central)

PÉTERSBOURG — 1922

The series of placards reproduced in this book were executed by Wladimir Lebedeff for the show-windows of the Russian Telegraph Agency (ROSTA) in Petersburg for agitation purposes.

The present edition is the first part of the series illustrating the Russian placards; the second part will be published in a short time.

The series of placards reproduced in this book were executed by Vladimir Lobodoff for the show-windows of the Russian Telegraph Agency (ROSTA) in Petersburg for agitation purposes. The present edition is the first part of the series illustrating the Russian placards; the second part will be published in a short time.

**La série de placards publiés dans ce livre
a été exécutée par Wladimir Lebedeff pour les
vitrines de propagande de l'Agence Thélégra-
phique Russe (ROSTA) à Pétersbourg.**

**Cette première livraison de placards sera
suivie d'autres exécutées d'après un autre plan.**

La série de placards publiés dans ce livre
a été exécutée par Vladimir Lebedev pour les
vitrines de propagande de l'Agence Théâtra-
le Russe (ROSTA) à Pétersbourg.
Cette première révision de placards sera
suivie d'autres exécutées d'après un autre plan.

A workman with a wheelbarrow full of rubbish (agitation for the rise of the capacity of work).

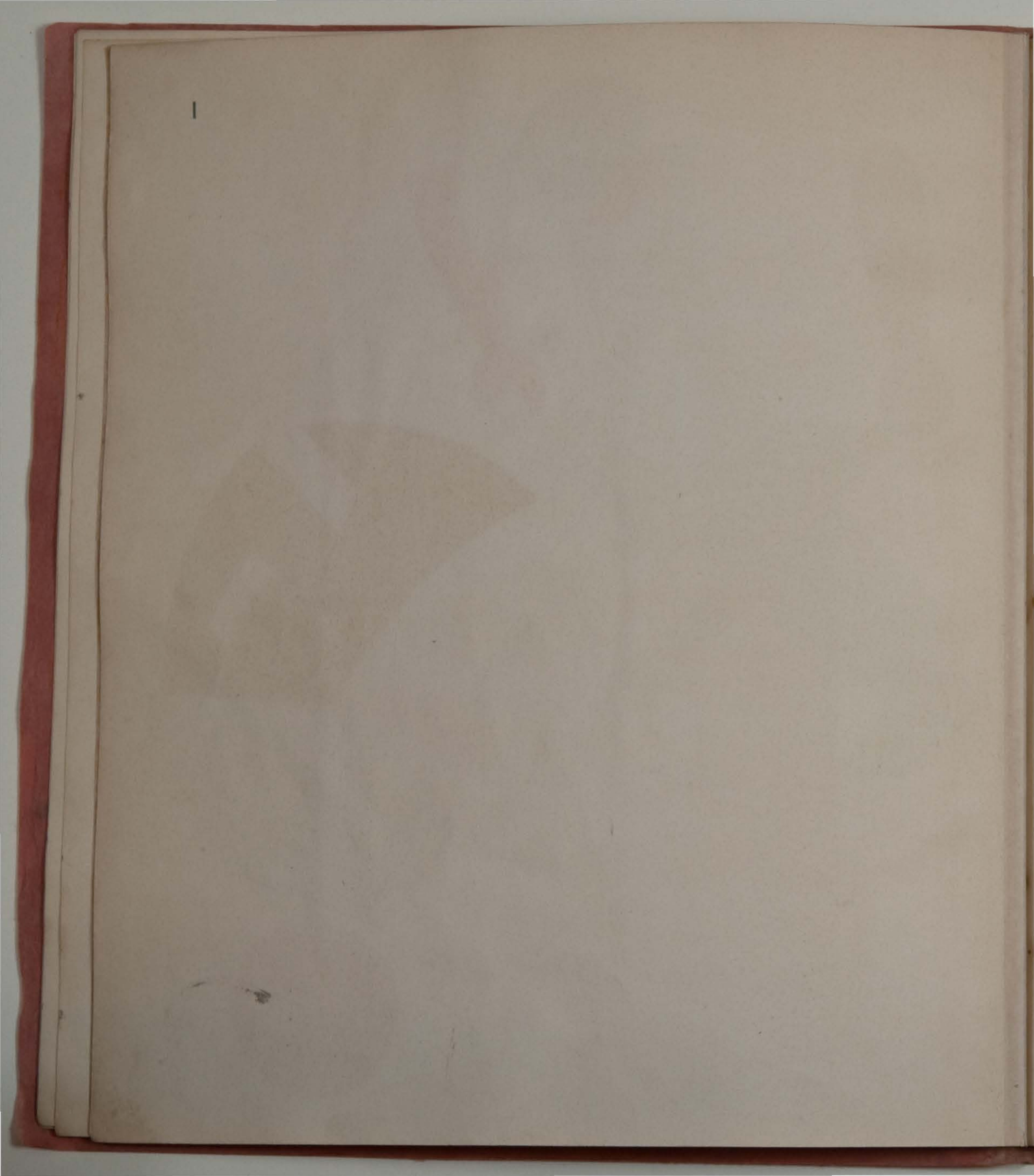


Un ouvrier avec une brouette pleine d'ordures (propagande pour l'augmentation de la productivité du travail).

A workman with a wheelbarrow full of rubbish (sig-
tation for the rise of the capacity of work).

Un ouvrier avec une brouette pleine d'ordures (pro-
pagande pour l'augmentation de la productivité du
travail).





11

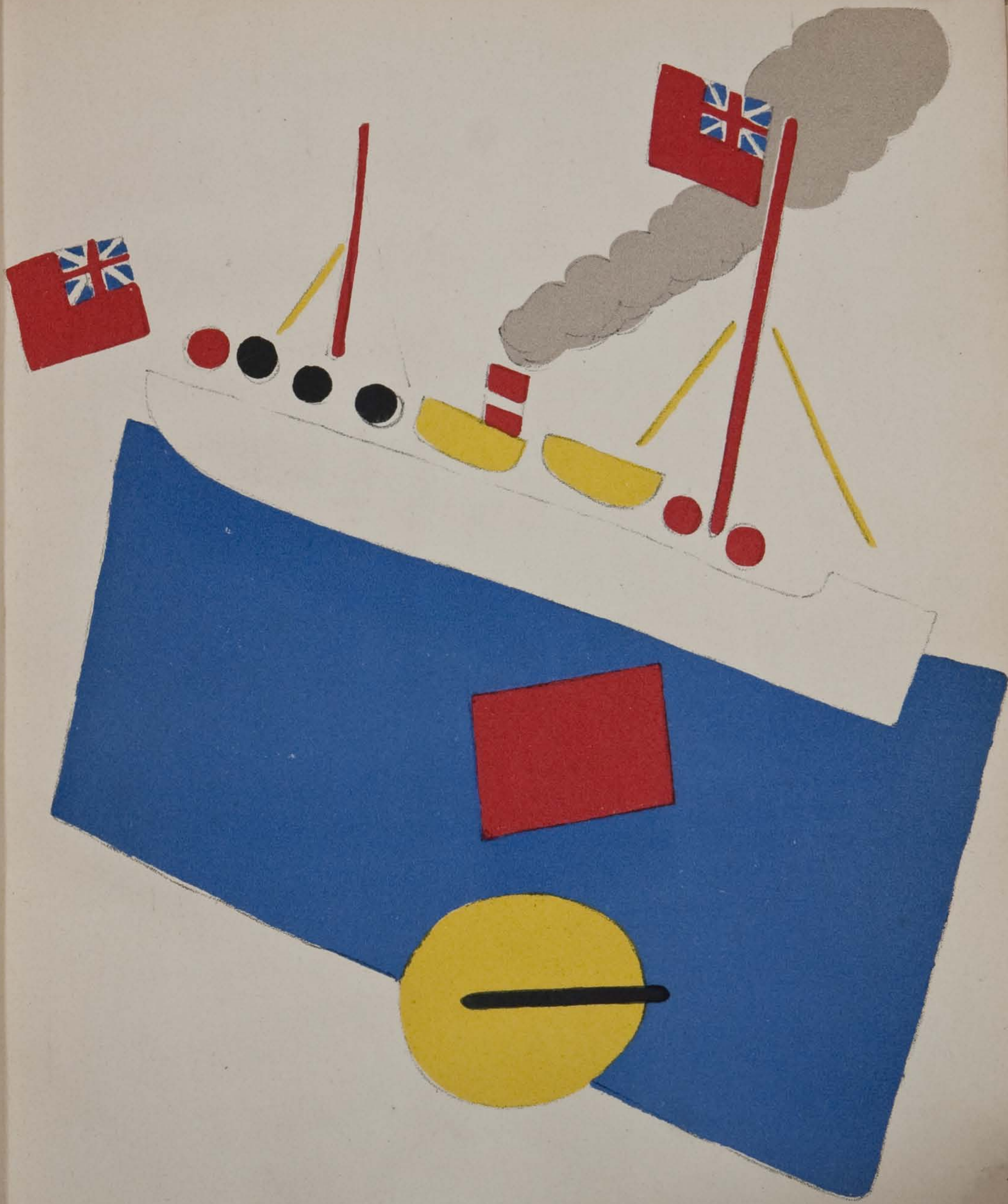
**The first foreign merchant ship (english) in the port
of Petersburg; a buoy with a red flag on it is out in
the sea.**

**Le port de Pétersbourg avec le premier navire de
commerce (anglais); on y voit aussi le drapeau rouge
fixé sur la bouée.**

11

The first foreign merchant ship (english) in the port
of Petersburg; a buoy with a red flag on it is out in
the sea.

Le port de Pétersbourg avec le premier navire de
commerce (anglais); on y voit aussi le drapeau rouge
fixé sur la bouée.



Baron Wrangel departing from Crimea; the red sword can be looked upon as a phantom pursuing him.

Départ du général Wrangel de la Crimée: le sabre rouge peut-être interprété comme une vision qui poursuit Wrangel.

Baron Wrangel departing from Chinez; the red
sword can be looked upon as a phantom pursuing
him.

Départ du général Wrangel de la Crimée; le sabre
rouge peut-être interprété comme une vision qui
poursuit Wrangel.

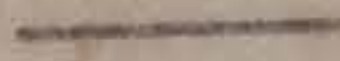


The lamentation of the Entente.



Les lamentations de l'Entente.

The lamentation of the Entente.



Les lamentations de l'Entente.



**A workman sweeping the criminal elements out of
the Republic (work-control).**



**Un ouvrier balayant tout élément criminel hors
de la République (control ouvrier).**

IV

V

A workman sweeping the criminal elements out of
the Republic (work-control).

Un ouvrier balayant tout élément criminel hors
de la République (control ouvrier).



v

**Productive propaganda. A caster with a casting spoon
in his hands, a mould in the left corner.**

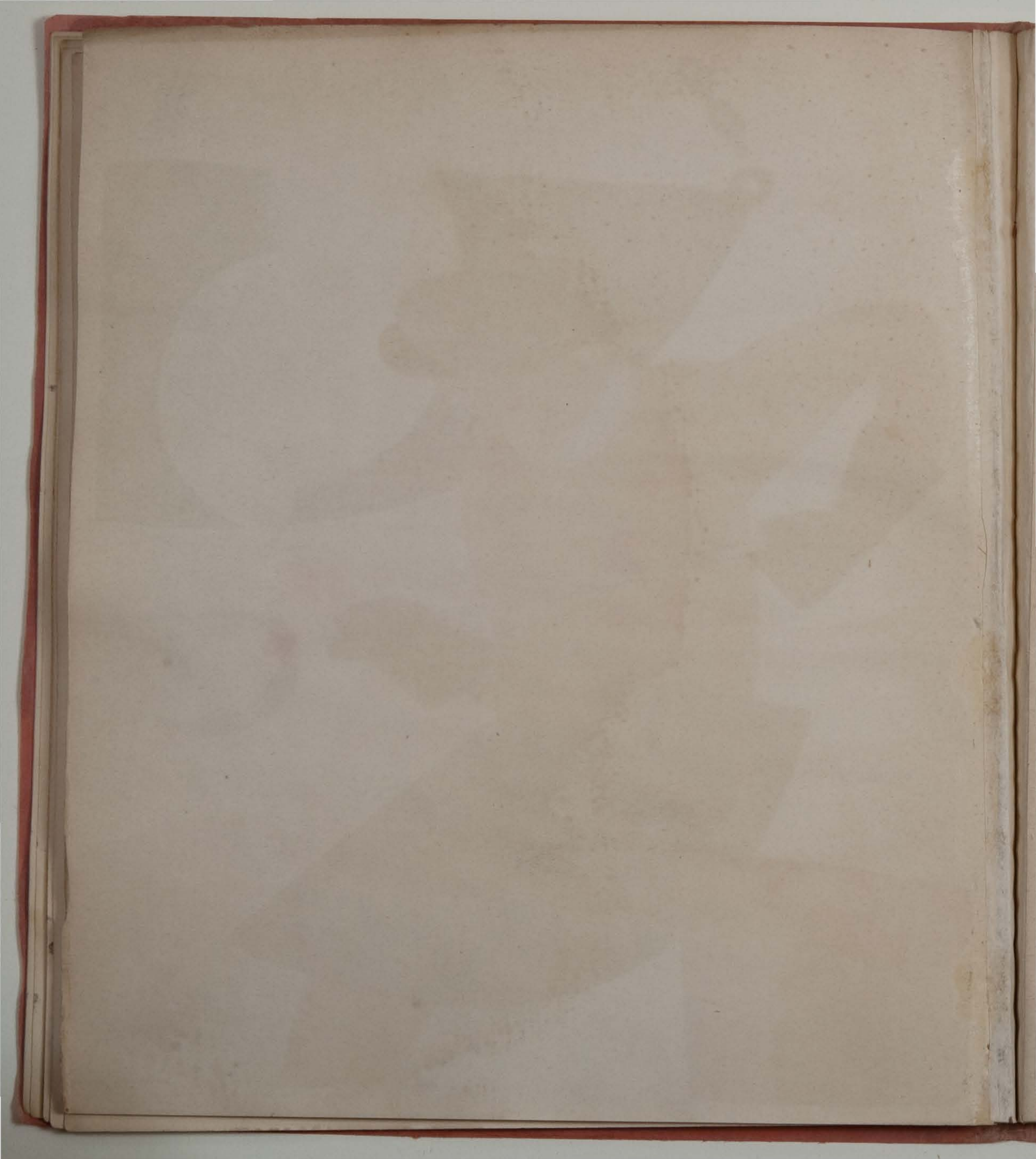


**Propagande de la productivité du travail; le tableau
représente un ouvrier de fonderie sa cuiller à la main.
A gauche on voit un moule.**

Productive propaganda. A caster with a casting spoon
in his hands, a mould in the left corner.

Propagande de la productivité du travail; le tableau
représente un ouvrier de fonderie sa culler à la main.
A gauche on voit un moule.





The Entente gives suck to Koltchak. Entente—a puppet decorated with a garland and the Tower of Eiffel, the latter with British and French flags on it. Koltchak in a three-cornered a pistol case on his back.

L'Entente allaitant le général Koltchak. L'Entente en marionette, coiffée d'une couronne et de la Tour Eiffel pavoisée de drapeaux anglais et français. Koltchak, coiffé d'un tricorne, l'étuit à révolver au dos, suspendu au sein de l'Entente.

The Entente gives such to Koltchak. Entente—a pup-
 pit decorated with a garland and the Tower of Eiffel,
 the latter with British and French flags on it. Kol-
 tchak in a three-cornered a pistol case on his back.

L'Entente allaitant le général Koltchak. L'Entente en
 marionette, coiffée d'une couronne et de la Tour
 Eiffel pavoisée de drapeaux anglais et français.
 Koltchak, coiffé d'un tricorne, l'étuit à révolver au
 dos, suspendu au sein de l'Entente.



The workmen's procession on the first of May.



Maniféstation ouvrière du 1-er Mai.

VII

IIIY

The workmen's procession on the first of May.

Maniféstation ouvrière du 1-er Mai.



Agitation for utilizing the bourgeoisie for proletarian purpose. The bourgeois in a grey top-hat and apron waits upon the workman (feeds him with fish).

Propagande de l'utilisation de la bourgeoisie par le gouvernement prolétaire. Coiffé d'un haut de forme gris un tablier à la taille le bourgeois sert du poisson à l'ouvrier.

Agitation for utilizing the bourgeois for proletarian
purpose. The bourgeois in a grey top-hat and apron
waits upon the workman (feeds him with fish).

Propagande de l'utilisation de la bourgeoisie par le
gouvernement prolétarien. Coffé d'un haut de forme
gèle un tablier à la taille le bourgeois sert du pois-
son à l'ouvrier.



Agitation for work-cooperation. The workman stands triumphantly before the implements of industry; at his feet lies a marauder vanquished by the system of cooperation.

Propagande de la coopération ouvrière. L'ouvrier vainqueur s'élève au dessus des machines. On voit à ses pieds le maraudeur vaincu par le système coopératif.

Agitation for work-cooperation. The workman stands triumphantly before the implements of industry; at his feet lies a mauler vanquished by the system of cooperation.

Propagande de la coopération ouvrière. L'ouvrier vainqueur s'élève au dessus des machines. On voit à ses pieds le marteau vaincu par le système coopératif.



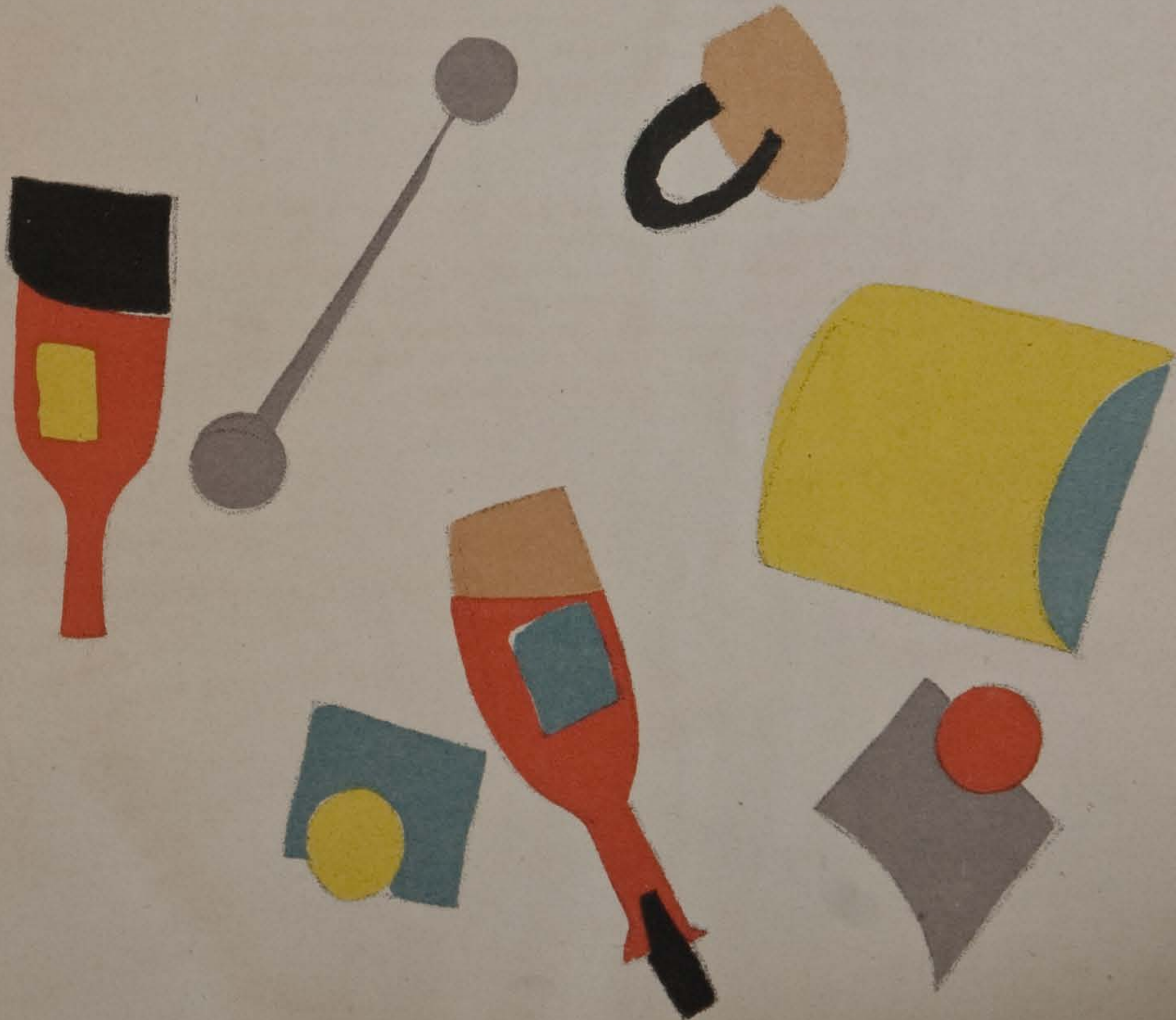
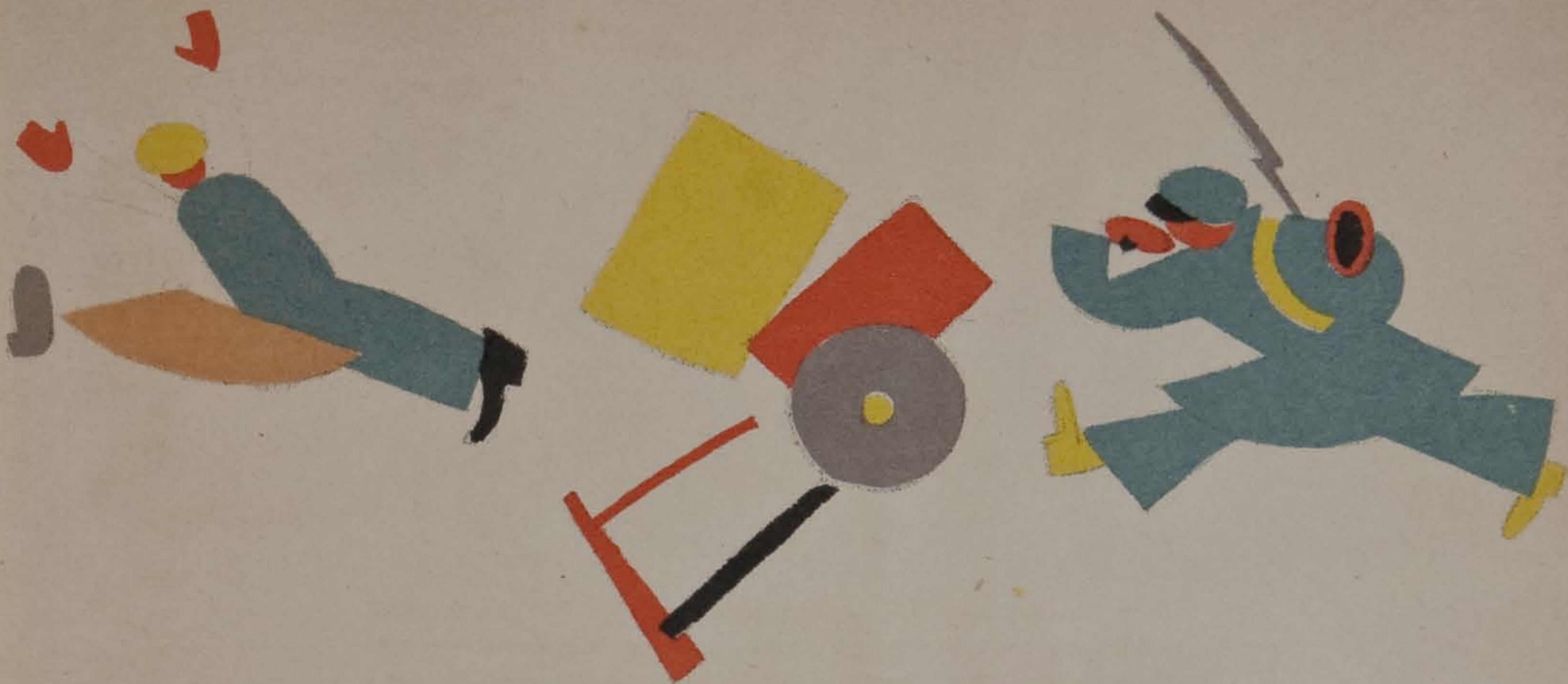
x

The struggle against epidemics. In the upper right corner a militia-man is chasing an ice-cream seller, who threw away his box; below are implements for making ice-cream and refreshments: two bottles, a spoon, an ice-cream mould lid, a fragment of the box and two portions of ice on paper.

La lutte contre les épidémies. A droite et en haut un milicien poursuit un vendeur de glaces qui a abandonné sa boîte; en bas du tableau on voit les ustensiles du commerce du glacier-limonadier: deux bouteilles, une cuiller, un couvercle de glacière, des débris de boîte, deux portions de glaces dans du papier.

The struggle against epidemics. In the upper right corner a militia-man is chasing an ice-cream seller, who threw away his box; below are implements for making ice-cream and refreshments: two bottles, a spoon, an ice-cream mould lid, a fragment of the box and two portions of ice on paper.

La lutte contre les épidémies. A droite et en haut un milicien poursuit un vendeur de glaces qui a abandonné sa boîte; en bas du tableau on voit les ustensiles du commerce du glacier-limonadier: deux bouteilles, une cuiller, un couvercle de glacière, des débris de boîte, deux portions de glaces dans du papier.



Two workmen with their industrial implements, at the feet of the first figure a piece of calico. The meaning of the placard being: if there will be the necessary implements of industry, there will be manufacture as well.

Deux ouvriers munis de leurs instruments de travail; aux pieds de la figure de droite on voit un morceau de percale. Le sens de ce placard est tel: ce n'est qu'à condition d'être pourvu des outils nécessaires qu'il est possible d'obtenir les produits.

Two workmen with their industrial implements, at the feet of the first figure a piece of calico. The meaning of the placard being: if there will be the necessary implements of industry, there will be manufacture as well.

Deux ouvriers munis de leurs instruments de travail; aux pieds de la figure de droite on voit un morceau de percale. Le sens de ce placard est tel: ce n'est qu'à condition d'être pourvu des outils nécessaires qu'il est possible d'obtenir les produits.



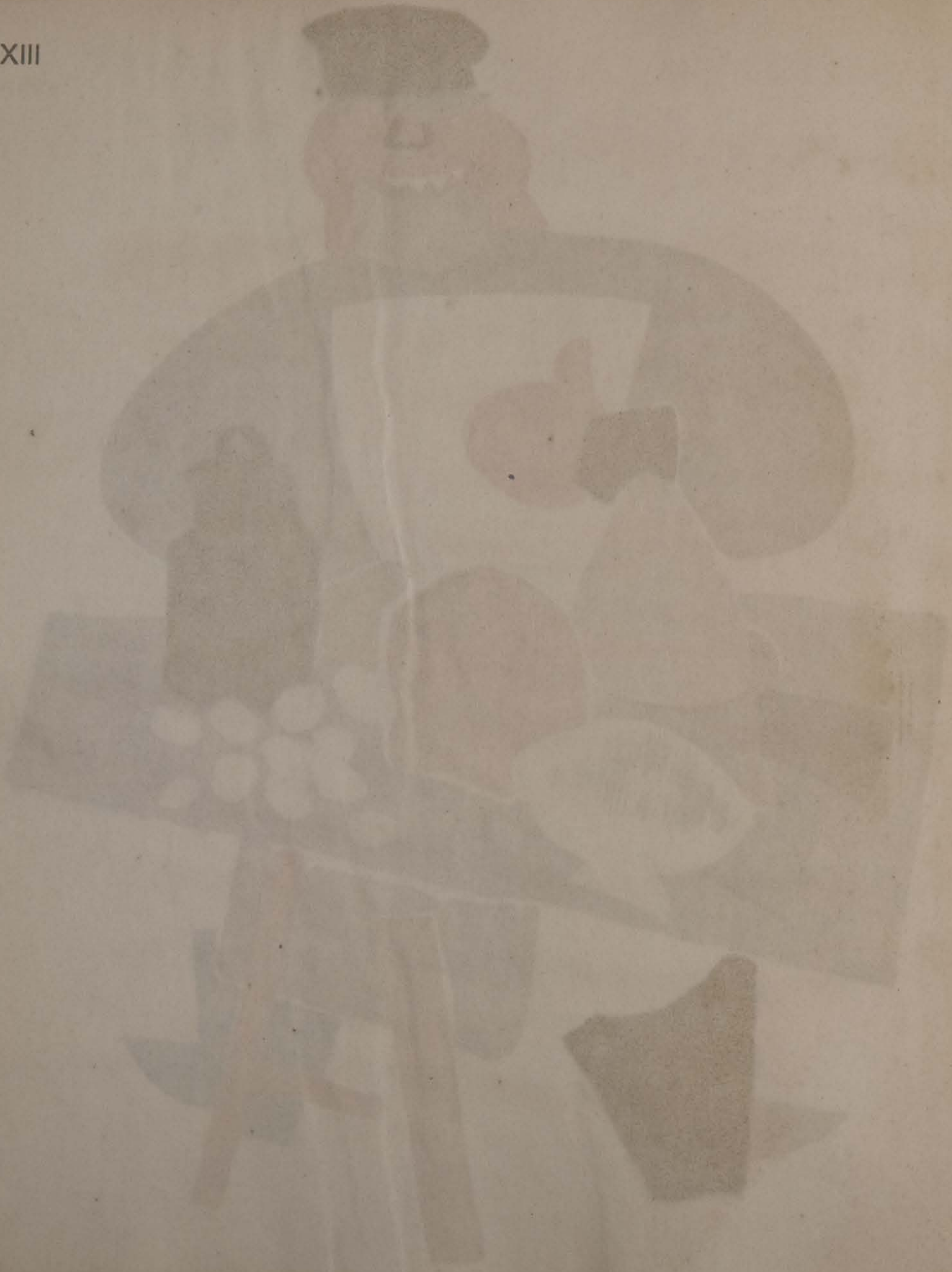
**A marauder at a stall with wares (the struggle
against sale in the streets).**

**Maraudeur à son échoppe (la lutte contre le com-
merce de rues).**

A marauder at a stall with wares (the struggle
against sale in the streets).

Maraudeur à son échoppe (la lutte contre le com-
merce de l'usé).





**A workman with nationalised enterprises in his
hands.**



**L'ouvrier tient dans ses mains les entreprises natio-
nalisées.**

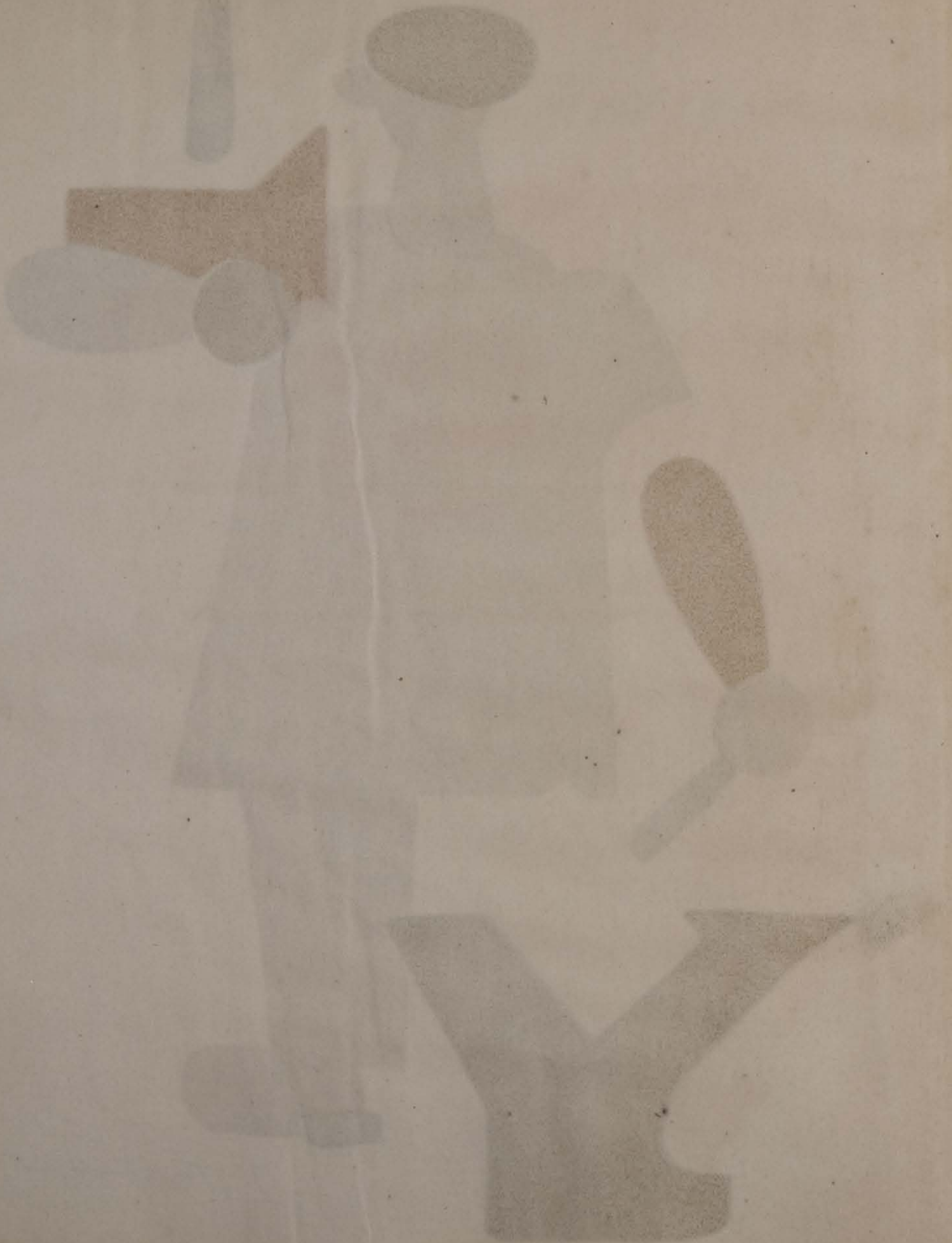
A workman with nationalized enterprises in his hands.

L'ouvrier tient dans ses mains les entreprises nationalisées.



marpate

XIV



A bourgeois tearing his hair on account of the second meeting of the International Congress.

Le bourgeois s'arrachant les cheveux à l'idée de la 2-me assemblée du Comité International.

XIV

VX

A bourgeois tearing his hair on account of the second meeting of the International Congress.

Le bourgeois s'arrachant les cheveux à l'idée de la 2^{me} assemblée du Comité International.



A work-woman. (Raising productivity through joining together small hand-working and trade industries).



Une ouvrière cordonnière (par rapport à l'accroissement de la productivité du travail dû à l'organisation des petites industries rurales).

A work-woman. (Raising productivity through joining together small hand-working and trade industries).

Une ouvrière cordonnière (par rapport à l'accroissement de la productivité du travail due à l'organisation des petites industries rurales).



**The new bourgeoisie in the Republic of labour
(threat to the proletarian State).**

**La nouvelle bourgeoisie de la République prolétaire
(nouveau danger qui menace l'Etat prolétaire).**

The new bourgeoisie in the Republic of labour
(threat to the proletarian State).

La nouvelle bourgeoisie de la République prolétarienne
(nouveau danger qui menace l'État prolétarien).



XVII

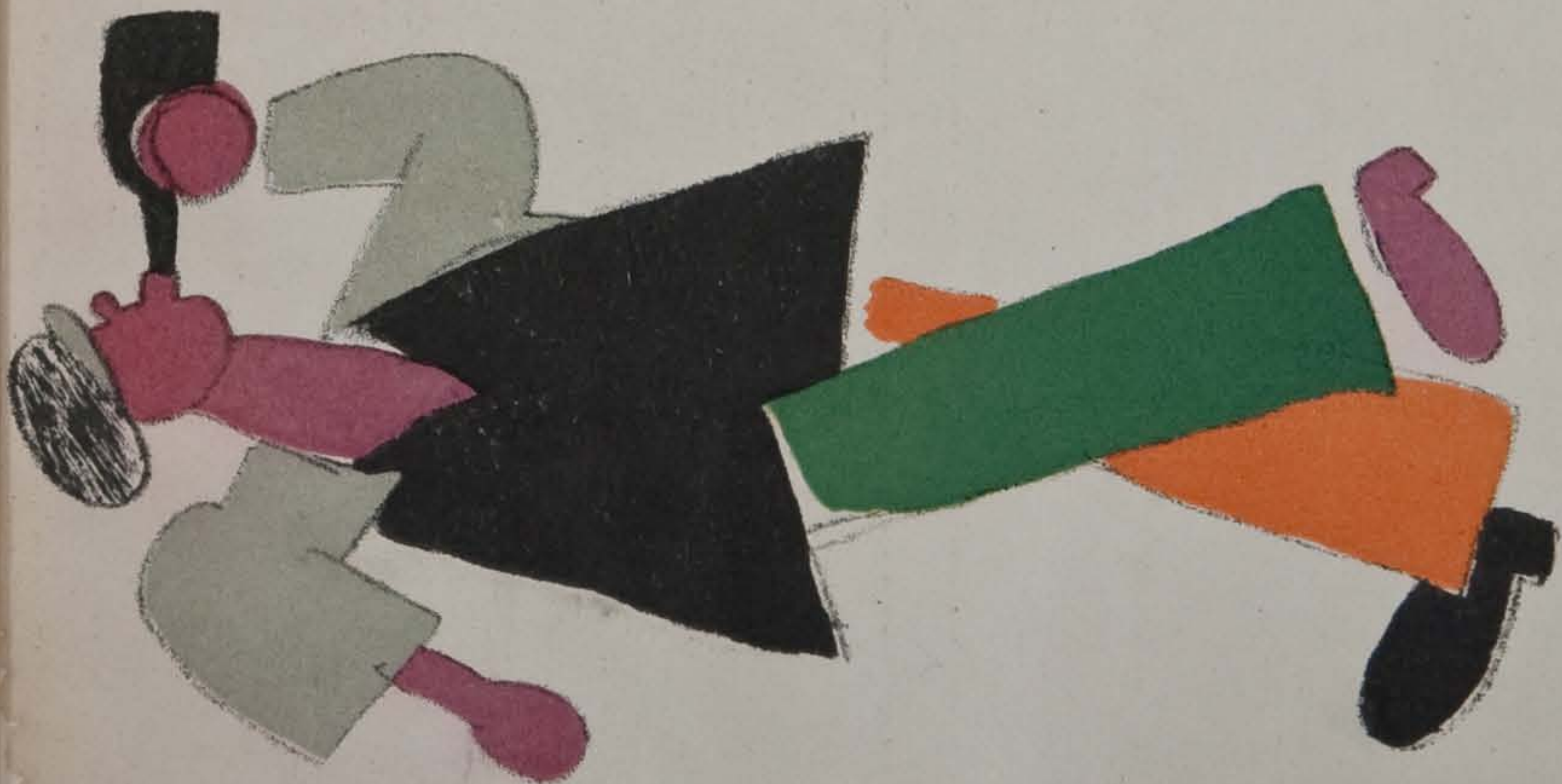
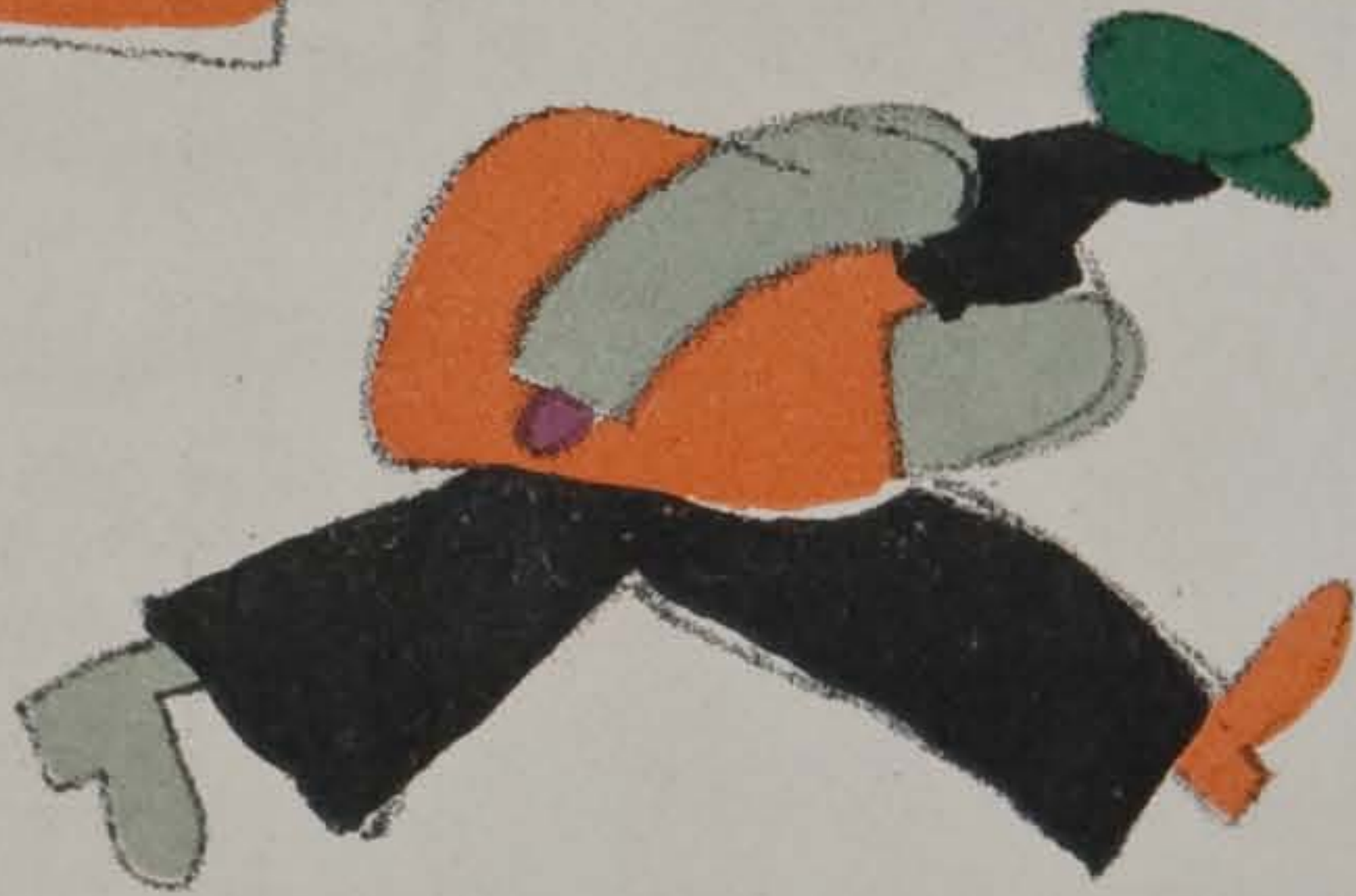
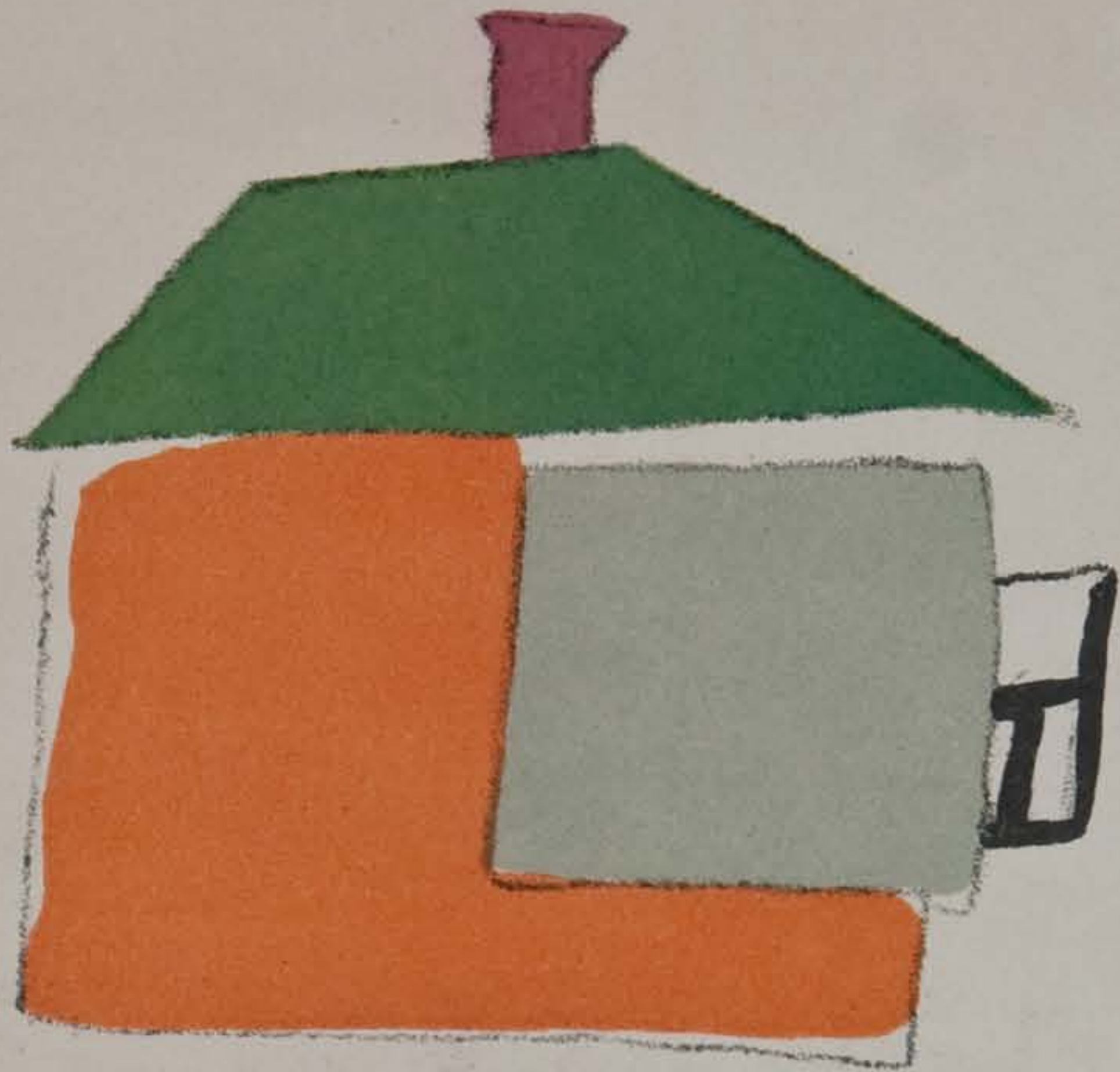
From the series of „Rosta ten commandments“ (agitation for struggle against theft and drunkenness).

Ce placard fait partie de la série intitulée „Le décalogue de ROSTA“ (propagande de la lutte contre le gaspillage et l'ivrognerie).

From the series of "Rosa ten commandments" (agitation for struggle against theft and drunkenness).



Ce placard fait partie de la série intitulée "Le décalogue de ROSA" (propagande de la lutte contre le gaspillage et l'ivrognerie).



XVIII

Agitation for the closing of markets—„the marauder in heaven and the simpleton in hell“. The placard represents an owner of a market—stall sitting in a grand house at a table with provisions and a gramophone standing on it, while a starving citizen under the table is defending the markets.

Ce placard est consacré à la propagande de la clôture des marchés („le maraudeur au paradis et les moutons en enfer“). Il représente un accapareur (koulak) assis à table sur laquelle se trouvent différents comestibles; l'entourage est bourgeois, il y a même un gramophone, tandis que sous la table git un pauvre bourgeois affamé faisant la guerre à la clôture des marchés.

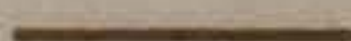
Agitation for the closing of markets—"the marauder in heaven and the simperton in hell". The placard represents an owner of a market—stall sitting in a grand house at a table with provisions and a gramophone standing on it, while a starving citizen under the table is defending the markets.

Ce placard est consacré à la propagande de la clôture des marchés ("le marauder au paradis et les moutons en enfer"). Il représente un accapareur (koulak) assis à table sur laquelle se trouvent différents comestibles; l'entourage est bourgeois, il y a même un gramophone, tandis que sous la table git un pauvre bourgeois affamé faisant la guerre à la clôture des marchés.



XIX

The Red Army and Navy defending Russia's borders.



L'Armée et la Flotte Rouge à la défense des frontières russes.

The Red Army and Navy defending Russia's borders.

L'Armée et la Flotte Rouge à la défense des frontières russes.



XX

Workman's triumph.



L'apothéose de l'ouvrier.

XX

IXX

Workman's triumph.

—

L'apothéose de l'ouvrier.





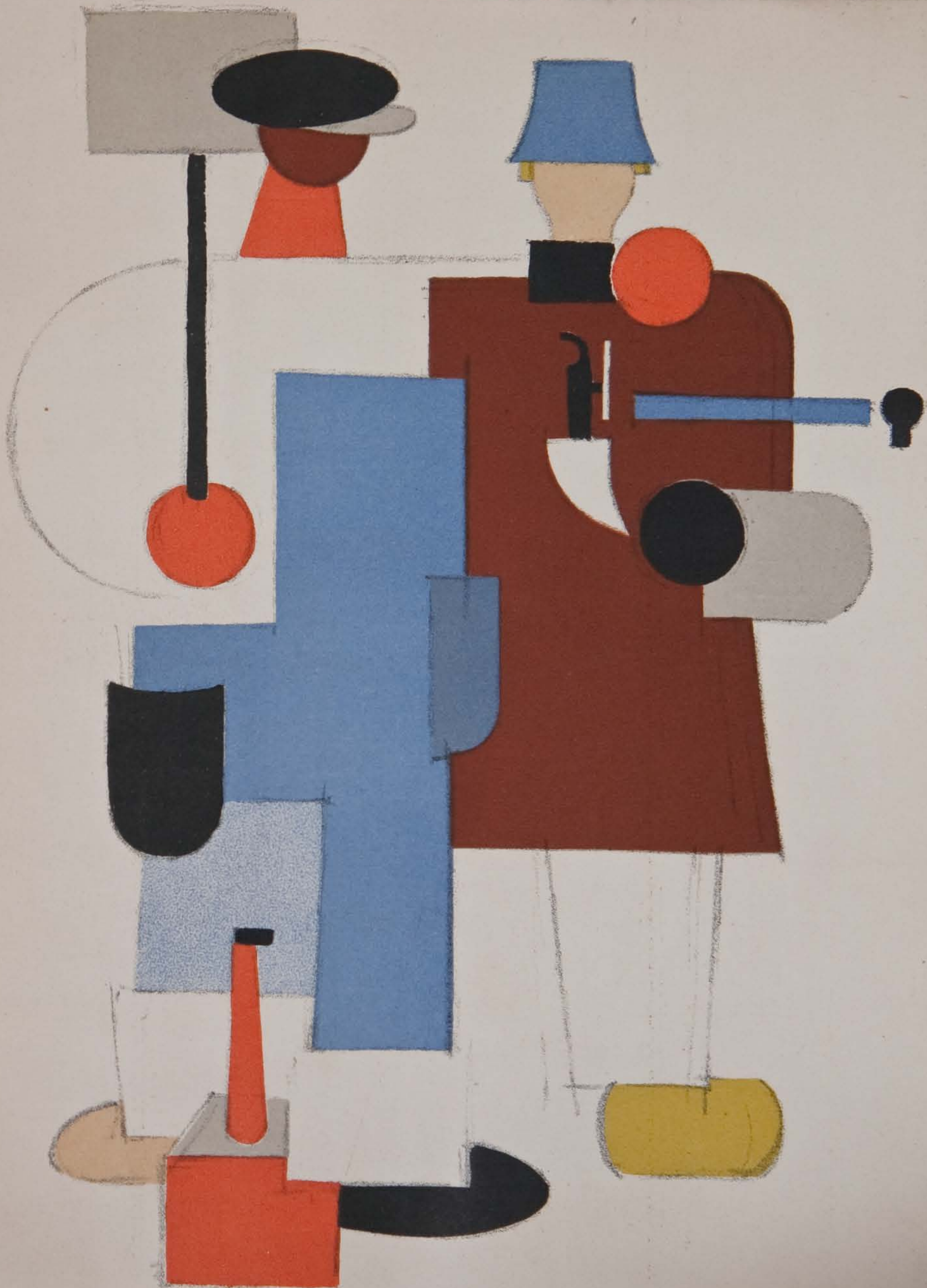
The union of village and town (workman and villager).



L'union du village et de la ville (ouvrier et paysan).

The union of village and town (workman and villager).

L'union du village et de la ville (ouvrier et paysan).



The red vision of Communism is brushing over Europe. The placard represents the bourgeois saving themselves from two workmen.

Le fantôme rouge du communisme plane sur l'Europe. Ce tableau représente deux ouvriers que les bourgeois fuient pris de panique.

The red vision of Communism is brushing over Europe. The placard represents the bourgeois saving themselves from two workmen.

Le fantôme rouge du communisme plane sur l'Europe. Ce tableau représente deux ouvriers que les bourgeois tuent pris de panique.



XXIII

